



archiwum medycyny sądowej i kryminologii

List do Redakcji
Letter to Editor

List do prezesa Polskiego Towarzystwa Medycyny Sądowej i Kryminologii prof. Jarosława Berenta i członków PTMSiK

Letter to Professor Jarosław Berent, President of the Polish Society of Forensic Medicine and Criminology and Members of the PTMSiK

Szanowny Panie Profesorze, Drodzy Członkowie Polskiego Towarzystwa Medycyny Sądowej i Kryminologii,

podczas zgromadzenia ogólnego członków PTMSiK, które odbyło się podczas XVI zjazdu Towarzystwa w Karpaczu, wybraliście mnie Państwo na członka honorowego PTMSiK. Serdecznie dziękuję za to wyróżnienie i list gratulacyjny, który później otrzymałem.

Członkostwo to jest dla mnie wielkim zaszczytem, a jednocześnie nakłada na mnie wielką odpowiedzialność za kontynuację, pielęgnację i intensyfikację kontaktów z polskimi koleżankami i kolegami.

W 1989 r. niemieccy medycy sądowi powołali inicjatywę określoną nieco później jako związek Osteuropa-Verein Rechtsmedizin e.V., stawiając przed nim zadanie rozwijania i koordynowania współpracy pomiędzy niemieckimi medykami sądowymi a medykami sądowymi z krajów wschodniej i południowej Europy. Współpraca ta rozpoczęła się poprzez uczestnictwo naszych kolegów i koleżanek w corocznych konferencjach Deutsche Gesellschaft für Rechtsmedizin (DGRM), co było możliwe dzięki finansowemu wsparciu niemieckiego towarzystwa i wspólnych inicjatyw naukowych.

Jako następcy założyciela naszego towarzystwa, Dr Kühnholz, która kierowała nim do 2000 r., przez ostatnie dwie dekady udało mi się zacieśnić nasze kontakty, czego owocem są między innymi coroczne

Dear Professor Berent, Esteemed Colleagues – Members of the Polish Society of Forensic Medicine and Criminology (PTMSiK),

at the general meeting of PTMSiK members held during the 16th Congress in Karpacz you elected me honorary member of PTMSiK. Thank you very much for this honour and the congratulatory letter which I have also received.

This membership is a great honour for me and, at the same time, makes me responsible for the continuation, care and intensification of contacts with my Polish colleagues.

In 1989 German forensic doctors came up with the initiative which was later called Osteuropa-Verein Rechtsmedizin e.V., and entrusted it with the task of developing and coordinating cooperation between German forensic doctors and forensic doctors from countries of eastern and southern Europe. This cooperation was practically started when our colleagues participated in annual conferences of the Deutsche Gesellschaft für Rechtsmedizin (DGRM). Their participation was possible owing to the financial support of the German Society and joint scientific initiatives.

Being the follower of the Society founder, Dr Kühnholz, who was at its helm until 2000, in the last two decades I have managed to tighten our contacts. Annual meetings of Polish and German colleagues at DGRM conferences are just one example. Profes-

spotkania polskich i niemieckich kolegów na konferencjach DGRM. Regularnie naszymi gośćmi byli prof. Świątek, dr Pufal, dr Kulikowska, dr Maksymowicz, dr Rygol, dr Gos, dr Woźniak i wielu innych. Rezultatami tych kontaktów są wspólne doniesienia naukowe i publikacje, jak również wizyty we współpracujących instytucjach oraz prywatne znajomości i przyjaźnie.

Z przyjemnością wspominam kongresy w Polsce, w których uczestniczyłem i gdzie zaznałem Waszej gościnności oraz życzliwości: w Krakowie w 2004 r., w Krzyżowej w 2005 r. i w Karpaczu w 2013 r.

Za szczególne osiągnięcie naszej współpracy uważam polsko-niemieckie sympozjum w Katowicach pod tytułem „Błąd lekarski”, którego organizacja była możliwa dzięki zaangażowaniu dr. Rygola i jego zespołu.

Żywię głęboką nadzieję, że współpraca pomiędzy polskimi i niemieckimi medykami sądowymi będzie jeszcze bardziej intensywna, a ja będę mógł mieć w tym swój udział.

Z serdecznymi pozdrowieniami,
Dr med. Kurt Trübner
Vorsitzender Osteuropa-Verein Rechtsmedizin e.V.
Institut für Rechtsmedizin
Universitätsklinikum Essen
Hufelandstraße 55
45122 Essen

świątek, Dr Pufal, Dr Kulikowska, Dr Maksymowicz, Dr Rygol, Dr Gos, Dr Woźniak and many other eminent scholars have been regular guests at our meetings. All these contacts have borne fruit in the form of scientific reports and publications, as well as visits to partner institutions and personal friendships and acquaintances.

I have very good memories of congresses held in Poland in which I have participated and where I was very warmly received by you, namely in Kraków in 2004, Krzyżowa in 2005 and Karpacz in 2013.

The Polish-German symposium in Katowice entitled “A doctor’s error” is, in my opinion, a special achievement. It could be organized only owing to the involvement and commitment of Dr Rygol and his team.

I do hope that the cooperation between Polish and German forensic doctors will be even more intensive and that I will be able to contribute to it.

With best regards,
Dr. med. Kurt Trübner
Vorsitzender Osteuropa-Verein Rechtsmedizin e.V.
Institut für Rechtsmedizin
Universitätsklinikum Essen
Hufelandstraße 55
45122 Essen